

Au fil de l'eau...



Le Journal du Groupe du bassin versant de la région de Cap-Pelé

Numéro 11 / Hiver 2008

Éditorial

L'hiver tire à sa fin et avec l'approche du printemps, un air de renouveau se fait ressentir chez le Groupe du bassin versant de la région de Cap-Pelé. En effet, en plus des nombreux projets planifiés pour la prochaine saison, une nouveauté importante se déroulera chez notre organisme : le changement officiel de notre nom.

Eh oui, le Groupe de bassin versant va changer son nom à **Vision H₂O**. Vous n'avez rien à craindre du point de vue de la mission et des objectifs de l'organisme. Nous continuons à travailler à maintenir un écosystème sain afin de conserver une eau de qualité en quantité suffisante pour la sauvegarde de la vie aquatique et les besoins des collectivités humaines, d'où vient notre nouveau nom. Comme vous le verrez dans les prochains mois, nous réaliserons une petite campagne médiatique pour aviser la population de ce changement.

Puisque nous sommes sur le sujet des médias, si vous n'avez pas eu la chance de visionner le montage de *La Semaine Verte* sur notre projet de *Conservation des dunes du Parc de l'Aboiteau*, il est toujours possible de le faire. Vous n'avez qu'à visiter notre site au lien suivant : www.bassincappele.com/projets.cfm.

Autre nouveauté intéressante, il est maintenant possible de devenir un membre officiel du Club du Groupe du bassin versant de la région de Cap-Pelé! Eh oui, vous avez bien lu. Comme vous le verrez dans ce bulletin de nouvelles, il sera dorénavant possible de supporter les efforts de notre organisme tout en obtenant plus d'information sur nos différentes activités.



Gilles Cormier,
Président



Frédéric Paillard,
Directeur

Vous désirez nous contacter ? / Contact us:

Groupe du bassin versant de la région de Cap-Pelé
33, chemin St-André, Cap-Pelé, E4N 1Z4
(506) 577-2071
Courriel : bassin.versant@cap-pele.com



Ruisseau Bear / Bear Creek

Editorial

As winter comes to an end, a sense of renewal is felt here at the Cap-Pelé Watershed Group. Many activities and new projects are planned for the upcoming season, one of which will be the official change of our group's name!

The Cap-Pelé Watershed Group will be changing its name to **Vision H₂O**. Nonetheless, the objectives and goals of our organization will remain the same. We will still be hard at work in order to restore and maintain the health of our watershed's ecosystems for the safeguard of the aquatic life and for community use. Our new name will therefore envision the main focus of our group. This change will be announced to the general public through an awareness campaign within the following months.

Also, if you were not able to catch the televised report made by *La Semaine Verte* on our *Aboiteau Park Dune Conservation Project*, it's not too late! To check it out, simply visit our website at the following link: www.bassincappele.com/projets.cfm.

In other interesting news, it is now possible for you to become an official member of the Cap-Pelé Watershed Group Club. That's right! As indicated further in this bulletin, it is now possible for you to help support our efforts while obtaining more information on our organization's different activities.



Le Groupe du bassin versant de la région de Cap-Pelé ...

Une ressource communautaire en environnement !

L'eutrophisation d'un lac examiné

Le plan d'eau communément appelé « Lac Aboujagane » en bordure de l'autoroute 15 a subit, au cours des dernières années, une eutrophisation (croissance excessive d'algues et de végétation) importante. Plusieurs facteurs peuvent causer de telles conditions dans un plan d'eau. Entre autre, un apport important de nutriments (phosphore, nitrates), une température élevée de l'eau ainsi que des taux d'oxygènes faibles peuvent en être la cause. Le Groupe de bassin versant a été chargé d'examiner les principaux facteurs de l'eutrophisation du lac Aboujagane.

Les résultats de cette étude ainsi que des recommandations qui en sont ressorties seront dévoilés dans un rapport soumis au Ministère de l'Environnement du Nouveau-Brunswick. Il sera également disponible sur notre site web dans les semaines à venir. Ce projet fut subventionné par les Fonds en fiducie pour l'environnement du Nouveau-Brunswick.



Programme d'amélioration des systèmes septiques

Le Groupe du bassin versant de la région de Cap-Pelé est heureux de dresser un bilan positif du programme d'amélioration des systèmes septiques pour la troisième année consécutive. En effet, cette initiative provinciale des Fonds en fiducie pour l'environnement du Nouveau-Brunswick permet d'offrir une aide financière aux propriétaires de maison dont le système septique est défectueux. Du même coup, ce programme a comme effet de réduire l'apport de polluants étant relâchés dans notre environnement.

Au cours de la dernière année, 13 propriétaires ont reçu de l'aide financière pour un montant total de plus de \$32 000.

Enfin, ce programme devrait être à nouveau offert à partir du mois de mai 2008. Si vous êtes intéressé à participer au programme, n'hésitez pas de nous contacter au : 577-2071 ou bien au bassin.versant@cap-pele.com.



Les espèces exotiques envahissantes, un problème qui nous concerne

Le Groupe du bassin versant de la région de Cap-Pelé, en partenariat avec l'Union des Pêcheurs des Maritimes, a été subventionné par Environnement Canada dans le cadre de leur « Programme de Partenariat sur les Espèces Exotiques Envahissantes » pour réaliser un projet de surveillance et d'éducation sur les espèces exotiques envahissantes dans la région du Déroit de Northumberland.

Qu'est-ce qu'une espèce exotique envahissante marine au juste et pourquoi devrait-on s'en préoccuper? Une espèce exotique est dite envahissante lorsqu'elle s'introduit dans un milieu hors de son aire de répartition naturelle et qu'elle s'y reproduit. Elle a des effets nuisibles sur l'environnement, l'économie ou la santé humaine dans son nouveau milieu.

Les espèces exotiques envahissantes marines posent un danger à nos écosystèmes ainsi qu'à notre économie. Jusqu'à présent, la province s'en est sortie relativement indemne. Seule quelques espèces, notamment le Crabe vert ainsi que le *Codium fragile* ont été détectés dans certains endroits. Toutefois, le problème est beaucoup plus dévastateur chez nos voisins de l'Île-du-Prince-Édouard. En effet, l'industrie de l'élevage de mollusques y a été durement affectée.

Puisque ces espèces exotiques peuvent facilement être introduites dans un milieu par le transport maritime, rien ne garanti que notre région ne sera pas affectée plus sérieusement. C'est pourquoi il est important que la population, et plus particulièrement les pêcheurs et les aquaculteurs, soient tous conscients du problème. De cette façon, des mesures peuvent être prises pour diminuer les risques de dissémination de ces espèces dévastatrices. Mieux vaut prévenir que guérir dans cette situation car une fois implanté dans un milieu, ces espèces sont difficiles à éradiquer.



Comme toujours, n'hésitez pas à nous contacter pour obtenir de plus amples renseignements sur le sujet.

Codium fragile





The Cap-Pelé Watershed Group ...

A community environmental resource !

One lake's eutrophication problem examined

The body of water commonly known as Aboujagane Lake bordering highway 15 has been, over the last few years, considerably affected by eutrophication (excessive growth of algae and vegetation). Many factors can cause such conditions in a body of water such as a high nutrient intake (nitrates, phosphorus), a high water temperature and low oxygen levels. The Cap-Pele Watershed Group has been assigned to examine the primary causes of the eutrophication of the Aboujagane Lake by monitoring these factors.

The results of this study and the recommendations brought forth will be published in a report that will be submitted to New Brunswick's Department of Environment. It will also be available on our website in upcoming weeks. This project has been funded by New Brunswick's Environmental Trust Fund.



Septic system improvement project

The Cap-Pele Watershed Group is happy to give a positive review of the septic system improvement project for the third consecutive year. This provincial initiative from the Environmental Trust Fund seeks to give financial help to homeowners who have serious problems with their septic system.

By helping to cover costs of septic system installations and repairs, this program helps to reduce the overall influx of harmful pollutants in our environment. This past year, 13 homeowners have received financial help with funds totaling over 32 000\$.



Finally, this program should again be offered this year, starting in May. If you are interested in participating in the program, please don't hesitate to contact our organization at: 577-2071 or at bassin.versant@cap-pele.com.

Marine invasive alien species: a complex and alarming problem

The Cap-Pele Watershed Group, in partnership with the Maritime Fishermen's Union, has received funding from Environment Canada and their Invasive Alien Species Partnership Program, to carry out a monitoring and education project on these species in the Northumberland Strait region.

What are invasive alien species and why should we be concerned? A species is considered invasive when it introduces itself in a region outside of its natural area of distribution, reproduces itself and establishes a viable population in the new region and causes harmful effects to the environment, the economy or to human health.

Marine invasive alien species do pose a threat to the ecosystems and the economies of our region. As of now, the province has been left relatively unaffected by these species. Only a few species, notably the Green crab and the Oyster thief, have been spotted in certain areas. However, the problem is much more devastating for our neighbors of Prince-Edward-Island. Their shellfish industry has, in recent years, taken quite a hit, mostly from species of invading tunicates.

Since these exotic species can easily be introduced in a new region by maritime travel, nothing guarantees that our province will not be affected more seriously in the future. That's why it is important that the general population, and particularly fishermen and shellfish growers, all be aware of this looming problem. This way, certain measures can be taken to reduce the risk of dispersing these devastating species. It's better to be safe than sorry in this situation because once these species are implanted in an area, they become very difficult to get rid of.



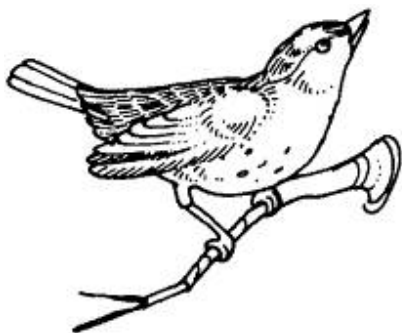
Oyster thief

As always, don't hesitate to contact us for more information and to learn how you can help in the fight against these species.



Ornithologues amateurs dans la région?

Le Groupe du bassin versant de la région de Cap-Pelé est à la recherche d'ornithologues amateurs qui aimeraient participer dans un projet qui se déroulera sur le terrain de l'ancien Centre culturel et sportif de Cormier-Village. En effet, des plans sont en place pour y créer un éco-parc avec des sentiers pédestres et des aires de repos. Nous aimerions réaliser un inventaire des oiseaux et des mammifères habitant cette forêt pour ensuite y installer des panneaux et créer un site d'interprétation. Ce site d'interprétation pourra subséquemment être visité lors de sorties éducatives avec les écoles de la région. Donc, si l'identification d'oiseaux vous passionne, contactez-nous au 577-2071 ou bien au bassin.versant@cap-pele.com pour participer au projet.



Bird watchers wanted!

The Cap-Pele Watershed Group is currently looking for birdwatchers that would be interested in participating in a project that will take place in the forest behind the old Centre culturel et sportif of Cormier-Village. Plans are in place for the creation of an Eco-Park for this site with walking trails and rest areas. We would like to do an inventory of the bird and mammal populations living in the forest in order to install signs and create an interpretation site. It will then be possible for schools in our region to do field trips to this interpretation site in the near future.

If bird watching is one of your hobbies and you would like to help us out by participating in the project, please contact us at 577-2071 or bassin.versant@cap-pele.com.

Voici comment devenir un membre officiel du Groupe du bassin versant de la région de Cap-Pelé!

Eh oui, le Groupe de bassin versant de la région de Cap-Pelé est fier de vous annoncer le dévoilement de son tout nouveau club officiel. En étant membre du club, vous et votre famille aurez droit à des informations supplémentaires sur les différentes activités de notre organisation. Entre autre, vous recevrez une copie de notre rapport annuel ainsi que diverses publications réalisées par le Groupe de bassin versant. De plus, vous serez avisés par courriel de nos différentes sessions d'information et activités spéciales au cours de l'année, le tout pour une somme modeste de 20\$ par année. Voici donc l'occasion parfaite de supporter votre organisation environnementale locale!

Here's how to become an official member of the Cap-Pelé Watershed Group!

That's right, the Cap-Pele Watershed Group is proud to unveil its new official Club. By becoming a member of the Club, you and your family will receive additional information about our organization's different activities. For example, you will be receiving a copy of our annual report as well as other publications produced by the Watershed Group. You will also be informed by email of information sessions and special activities throughout the year and all this for a modest sum of 20\$ for one year. Now is the time to take advantage of this perfect opportunity to support your local environmental group!

Oui, je veux devenir un membre officiel du Club du Groupe du bassin versant de la région de Cap-Pelé! /



Yes, I'd like to become an official member of the Cap-Pele Watershed Group Club!

Nom / Name :

Adresse / Address :

Code Postal Code :

Courriel / Email :

S.V.P. envoyer ce coupon, accompagné du 20\$, au / Please send this coupon, with the 20\$, to :

Groupe du bassin versant de la région de Cap-Pelé /
Cap-Pele Watershed Group
33, Ch. St-André Rd.
Cap-Pelé, NB
E4N 1Z4



Groupe du bassin versant
de la région de Cap-Pelé
Cap-Pele Watershed Group

Le Journal « Au fil de l'eau... »
Textes & photos / Text & pictures :

Frédéric Paillard
Karine Pelletier
Joel Privé